

1902

Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.  
Fél évre . . . 6 "  
Negyed évre . . . 3 "  
Egy szám ára 20 fill.

Hirdetések  
és nyiltéri közlemények  
jutányosan közöltetnek.

# VÉGVIDÉK

Politikai hetilap.

Szerkesztőség

kiadóhivatal  
Gromon-utca 2. sz. a.  
Wittigschlager K. ezégnel.

Közlemények, előfizetési és  
hirdetési díjak, úgy a lap  
szétküldésére vonatkozó  
panaszok a kiadóhivatalba  
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felelős szerkesztő:

Feymann Gyula  
ügyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager K. könyvkereskedésében is felvétetnek  
Gromon-utca 2. szám.

## Karácsony.

Fényes csillag jelent meg az égen, mely ragyogásával elhomályosította a tengernyi sok csillagot, szebb, fényesebb, ragyogóbb volt az valamennyi másnál. Betlehem fölött támadt az égen. Betlehem fölött szórta szét csodásan ragyogó sugarait.

Gyermek született ott, szebb, jobb sok annyi másnál. Vánkosa illatos puha széna, bölcsője jászol volt, de azért lábánál trónok fölként fejedelmei, bitorba és bársonyba öltözött királyok térdre borulva hajtották meg koronás fejüket.

Megszületett a tudás, a szeretet, a hit — megszületett a Megváltó — bünbe sülyedt népek megváltásaképen.

Pásztorok éneke hirdette a Megváltó születését. Biborba öltözött keleti bölcsék, tudósok jöttek üdvözölni a Tudást, lábaihoz rakva ajándékaikat. A hívők százezere járult az egyszerű jászolhoz, melyben a szeretet pihent.

Bünbe sülyedt a nép, önnön Istenét sárral dobálta, ima helyett káromlással, rut szitkokkal illette azt, a ki fentart megszentel mindeneket. És az Úr, a jóságos, a szent, megszánta romlott népét s a helyett, hogy sujtotta, örök kárhozatba taszította volna, elküldte az ő szent fiát megváltásunkra.

Ünnepet ülünk, szent ünnepet. Mi megváltásunknak szentelt ünnepet. Zugó harangoknak csengő-bongó hangja tova száll a szellő sebes szárnyain túl a hegyen, bércezen, zugó tengereken — a messi szent földre, a hol ő született, a mi szent Megváltónk. Milliő embernek ajkáról folász kél az Úr zsámolyához.

Nagy ünnep a karácsony, egyik legnagyobb ünnepe a kereszténységnek. A nép, melynek szívéből kihalt a szeretet, mely elfelelte imádni, tisztelni Istenét, mely bünéi

sulya alatt roskadozott új életre támadt a Megváltó születésével.

A káromlást, átkot, rút szitkot ima, buzgó ima váltotta fel, a szívekbe visszatért a hit, a szeretet. Mindnyájunk bünéiért, mindnyájunk üdvözüléseért Ő szenvedett meg egyedül, az Isten fia, a Megváltó.

Olajfák és cipruslombok között susogó szellő csodás dolgokról mesél legendászerű regét. Megszületett, kinek jötteért epedett milliő szív. Hozsanna fogadta s mikor a világ bünéért martirhalált szenvedett, milliők kárörvendő gúnycacaja, hahotája követte utolsó útjára.

Tüske megtépte ruháját, kő feltörte lábát, vére hullott és ajka akkor is imát rebegett kinzói lelki üdvéért: „Bocsásd meg, Atyám, az ő vétküket, mert nem tudják, mit cselekednek.“

Aztán meghalt — kínos, csufos halállal, hogy megmentsen minket az örök kárhozatból! . . .

Föltamadt és itt él a lelke a mi lelkünkben, itt ver a szíve a mi szívünkben, bennünk lakozik ő a — Szeretet . . .

Ünnepet ülünk, szent ünnepet, megváltásunknak szentelt ünnepet. Boruljatok térdre s rebegetek buzgó hő imát az Úr Zsámolyához. Harangok zugása hirdesse a Megváltó születésének emlékezetét, a ki értünk született, értünk élt, értünk halt meg és mi éretünk támadt fel.

## A városi választások után.

A december hó 15-én megejtett törvényhatósági bizottsági tagok választása nálunk már rég nem tapasztalt élénk részvét mellett folyt le. Ugy a felső-mint az alsóvárosban élénk, mozgalmas képek voltak tanui. Különösen a délutáni órákban csakugy szá-

guldoztak a késedelmezőket vagy kevésbé érdeklődőket szállító bérkocsik.

Egy kis képviselő választáshoz illő izgalom vett erőt a pártokon. De azért minden a legszebb rendben folyt le.

Ha a felsővárosi választás eredményét tekintjük, azt tapasztaljuk, hogy az egymással megmérkőzött két párt, — a liberális és radikális szerbek — szervezése és összetartása példás. A párt vezetőségek által ajánlott jelöltekre — mindkét táborban — leadott szavazatok egyöntetűek voltak.

Ezen egyöntetűség — mely nélkül sem városi sem országos politikát csinálni nem lehet — hozza aztán magával, hogy egyik párt vagy elbukik vagy az egész vonalon győztes marad. Itt nem fordulhat elő az, hogy az egyik párt jelöltjei az ellenpárt szavazatai által győzzenek.

De nem így az alsóvárosi választó körületben. Itt ugy a domináló szabadelvű párti választók, mint a most született és legidősebb tagját alig túlélő „polgár párt“ hívei által leadott szavazati lapok a legnagyobb ingadozást bizonyítják. Szabadelvű választók a nekik bármi oknál fogva nem tetsző pártjelöltek neveit törölve helyibe az ellenpárt embereire szavaztak és viszont. Így eshetett csak meg, hogy az ugynevezett „polgár párt“ kandidánsai közül néhányan több szavazatot kaptak mint a hány hive volt a pártnak, sőt kettő győztesként is került ki az urnából.

Ennek az eredménynek okozója egyrészt az egyenetlenség, másrészt a nemtörődomség. Mindkettő régi baj. De mig azelőtt csak a jelölt személyek, győzelme vált, kérdésessé, addig a lelketlen izgatók által teremtett helyzetnél fogva a most lefolyt választási harc az eszmékre vállhatott volna könnyen végzetessé. Nem mintha a „polgár párt“ volt jelöltjeitől félténők a szabadelvű párt által, a városháza zöld asztalánál is

## TÁRCZA.

### Madonna

Nagy ünnepén a tiszta szere etnek  
Légy üdvöz, Betlehem kicsiny szülőtte.  
Ki pásztor hódolását sem veded meg  
S nem tesz gögössé a királyok jötte.  
Tehozzad szól a boldogok hymnusa,  
Féled eseng a szenvedők sírása,  
Hogy ég és föld nagy távolát befussa  
S atyádnak szent arcuzatát meglássa!

S te boldogasszony, Messiásnak anyja,  
Mutasd szülőtetted a nagy világnak.  
Hóhérok serge most meg nem rohanja,  
Szögek gyöngéd testébe még nem vágnak!  
Mutasd a gyermeket, jövő reményét,  
Apostolát a szent testveriségnek,  
Kinek fején, hogy nemzetek megértsek,  
Már is a pünkösdi lángnyelvei égnek!

Elalvó lelkem visszazáll a múltba,  
Mig Betlehem pálmáit megtalálom,  
Föliöttük éjjel árnya leng barnulva,  
Most kél az elfogyó hold, mint egy álom.  
Ezüst sугarán szállok a jászolhoz  
Csókot lehelni a kised kezére,  
Mely ezredéves lánczokat föloldoz  
S gyógyít minden sebet, a melyhez ére!

Oh ez a kis kéz, mely repesve nyúl ki  
A boldogasszony anyai kebléhez,  
Szenvedni, vérzeni fog megtanulni  
S a mely most hő anyai csókot érez:  
Hóhéreknek nehéz csapását túrve  
A vasszögeknek érczétől reped meg  
S a durva fakereszt fáján feszülve  
Utat nyit égbe jövő nemzeteknek!

... Jer vissza, lelkem, a Kálváriáról  
A názárethi völgyek hús ötebe.  
Még ott a csilag, ott ragyog a jászol,  
Körötte pásztorok s királyok népe.  
Borúlj le, lélek, Csókot hint s a kézre,  
A mely teremő s zúzó hatalommal  
Alázkodásban és munkában élve  
Pásztort s királyt egy szentgyűrűbe foglal!

... Es szól a gyermek: „En azért születtem,  
Hogy megtanítsalak a szenvedésre.  
En és a tűrő szenvedés: mi ketten  
Derítünk hajnalit jövő ezredévre...  
Ki engemet megért — az hisz! hitében  
Pásztorrá lesz a bölcs király a népen,  
S király a pásztor, mert lelkét áthatja  
Ember-jogának tiszta öntudatja!“

Váradi Antal.

### Hányadik karácsony?

Kicsi lámpám fénye hint körültem lángot,  
Futtában bejárom az egész világot.  
Kigyúlnak csucasai keleti hegyelnek,  
Lelkem onnan indul s ismét oda tér meg  
Kérdezem azután szivemet vizsgálva:  
Hányadik karácsony napja is van máma?

Látom a csillagot lobogni az égen,  
Látom a csecsemőt kised bölcsőjében,  
A Szeretet örök élő vizét látom —  
De hányanak csüng szemem azon a forráson?  
A szíveknek vajjon föl pattan-e zára? —  
Hányadik karácsony napja is van máma?

Terhes ez az élet, egy-egy alig élhet,  
S a nyomor a bünbe hamar beletéved,  
Már ott is a mélység, csak még egyet lépjék,  
S visszatartó kezét nyújtja-e a Résztvét?  
Be hallgatna most az Irgalom szavára —  
Hányadik karácsony napja is van máma?

Van itt Irgalom még, van itt Könyörület,  
Munkáló szeretet szívekbe még gyűl meg,  
Csakhogy igen sokszor a piacra számít,  
Felszedi magára legszebbik ruháit,  
S vidám muzsikását, a Hirmondót várja —  
Hányadik karácsony napja is van máma?

Vásáros világ van, kufár egy világ van,  
Beesületet adnak olykor csekély árban,  
A gonoszság gyakran rálép az Erényre,  
Ki mossa ruháját patyolatfehérre?  
Csak a jóknak szíve most még a Mentsvára —  
Hányadik karácsony napja is van máma?

Hivalkodás indul előre az élen.  
Szemlesütve megyen utána az érdem.  
Hát amikor aztán a tudatlan Gógnek  
Hatalmas kedvében szarvai megnőnek,  
S ráköhínt bután az Alázatosságra? —  
Hányadik karácsony napja is van máma?

Dohos falak között árulják a mérget  
Serdülő ifjuság ártatlan szívének,  
Átkos tetteiket mulatásnak vélik!  
Ugy sorvasztják el a jövőd reményit.  
Reng a bűzhödött lég benn, zaj, tolongás, láрма —  
Hányadik karácsony napja is van máma?

Látó két szememmel ha ezeket látom,  
Oda tér meg, oda az én pillantásom,  
Hol a szívem szerint nincs árnya a fénynek,  
Tiszta forrás kínál örök Idvességet,  
Kicsiny Bethlehemnek keskeny jászolára,  
Az első karácsony piros sugarára.

Tarsasfalvy Albert.



képviselt egységes magyar nemzet és egységes oszthatatlan magyar haza eszméit, hanem végzetesnek tartjuk azt az esetet, ha az a nemzetiségi vidékeken, sajnos nem egész siker nélkül agitáló és a nemzetiségek és felekezetek közti békét és egyetértést bolygató szellem, mely itt is megpróbálkozott, gyökeret verve városunk hazafias és józan gondolkodású német iparosait, földmivelőit és munkásait hazug ámitásaival megtévesztheti.

A kísérlet megtörtént; még pedig nem megvetendő eredménnyel. A folytatást pedig kilátásba helyezi a zöldszáz irányu, bevallott program nélküli „Pancsovaer Wochenschrift“, mely béke helyet nagy garral háborút hirdet. Ezen „Hüvelyk Matyi“ fenyegetései, nem is az uralom vágy, hanem a szabadelvű párt zászlajára irt egységes magyar állam és nemzet eszméi kötelezőségévé teszik a város társadalmának minden hazafiasan gondolkodó polgárának a jövőben a jelzett irány ellen vállvetett munkásságát kifejtetni. A magyar-német társadalom — melynek kebelében gyom és dudva ütötte fel fejét — minden rétegének: tisztviselőknél, kereskedőknél, iparosoknál, földmivelőknél és magánzónák egyaránt kötelessége a békebontó, egyenlenséget szító és magyar nemzeti szempontból nagyon is kárhozandó irányzatnak élet venni, csirájában elfojtani.

Ez azonban csak az egyesült erőknél sikerülhet. Ezen kilátásba helyezett harcban — melytől városunkat megóva szeretnők tudni, — az összes factorok egyöntetű, egyértelmű eljárására, egyetértésére, összetartására van szükség.

Sajnos az erők szétforgácsoltak a mult vasárnapi választásnál. Részint az által, hogy előkelő állású állami tisztviselő — valószínűleg nem ismerve a „polgár párt“ mozgatóit — jelöltette magát ezentől, részint azért, hogy nagy ambíciója mások ezen párt állítólagos filozofia érzelmének felültek, továbbá azért, hogy egy szabadelvű előkelőség maga-magát jelölje a szabadelvű párt egyik földmivelő jelöltje helyét és az ő általa kiosztott ily szavazó lapjai által az alsóváros gazdái között a bizalmatlanságnak magvát hintette el a párt iránt és végül az által is, hogy számos szabadelvű választó, pártja jelöltjeit nem ritkán egészen öltetszerűen törölte és az ellenpárt embeire szavazott.

Igy nem csinálhatunk észszerű magyar politikát ezen a nemzetiségi végvidéken. A magyar nemzeti eszmének alá kell rendelni minden egyéni rokon vagy ellenszenvet, sőt, ha csak pillanatra is, a politikai meggyőződést. Kecskeméten vagy Debreczenben megengedhető talán ilyen farsangi tréfaféle különzködés, de a nemzetiségek lakta Pancsován nem.

A magyarság ügyének, különösen mostanában sohajtozással, excludiv körökben mondott tosztokkal nem tehetünk szolgálatot. Itt tette, gyors, tervszerű tette van szükség. A munka oroszán része itt is az értelmiség vállaira nehezedik. Felvilágosítani, oktatni kell a járatlanokat biztatni, támogatni és utbaigazítani az ingatagokat és tévelygőket. A báránybőrbe bujt farkasok lelketlen izgatásait tétlenül nézni nem szabad.

Hisszük, hogy a mérvadó körök és személyek megtalálják az alkalmas eszközöket és módokat a megbolygatott béke és egyetértés helyreállítására, a mesterségesen felizgatott kedélyek lecsillapítására.

Ez volna a mi városunkra nézve a legszébb karácsonyi ajándék.

A választási aktus pont reggeli 9 órakor vette kezdetét és délutáni 4 órakor ért véget mindkét kerületben. Az első (felsővárosi) kerület választási helyisége a városháza nagy termében volt; itt Jovanovics Sándor és Bogosavljevics Vlasztimir városi tanácsnokok választási elnökök vezették a választást. Itt a liberális és radikális szerbek harcra igen erős volt és a radikális pártiak győzelmével végződött. Le-szavazott 454 választó.

Megválasztott:  
Jovanovics István dr. 248  
Alexics Szilárd dr. 247

Kresadinacz Branko 245  
Nikolics Zsifko 245  
Kresadinacz Miklós 245  
Krausn Péter 245  
Szávics Kuzman 245  
Raniszávlyevics Sándor 244

szavazattal. A szerb liberálisok közül kapott dr. Marjanovics Pál 211, dr. Stanojevics Branislav 209, Milutinovics M. S. 208, Stefanovics Mita 208, Stojics János 207, Milosavljevics Zsiva 206, Zsifkovics Pál 206 és Radanov György 206 szavazatot.

A II-ik (alsóvárosi) kerületben Szabó János főjegyző és Roth Ferenc tanácsnok vezették a választást.

Itt is erős harc fejlődött ki a szabadelvű párt és az ugynevezett „polgár párt“ között, mely utóbbi különös mozgékonytágot fejtett. Összes jelöltjei igen agilis korteseknek bizonyultak.

Daczára ennek mégis a szabadelvű párt-é a győzelem, a mennyiben a megválasztott 9 törvényhatósági bizottsági tag közül hét szabadelvű párti és csak kettő polgár párti.

Beadott 365 szavazatot. Megválasztott: szabadelvű párti:

Fa István 184  
Graff Gusztáv 207  
Gruby Ignác 202  
Hefner Károly 227  
Kärner János 185  
Welker Dániel 185  
Winterfeld János 284

polgári párti:

Horesch Antal 191  
Zieger Antal 191

szavazattal. A szabadelvű párt jelöltjei közül még Schwalm György 167 és Weisz Lipót 123, a „polgári párt“ emberei közül pedig Golub Ivó 174, Rothe Ferenc 162, Scherbach Ferenc 162, Szeidl Antal 158, Fritsch Fülöp 149, Michl Ignác 147, és Grosz Jaques 87 szavazatot nyert.

## Előfizetési felhívás.

Január hó elsejével új előfizetést nyitunk lapunkra.

A „Végvidék“ előfizetési ára:

Egész évre . . . . . 12 korona.  
Fél évre . . . . . 6 korona.  
Negyed évre . . . . . 3 korona.

Kérjük azon tisztelt előfizetőinket, kiknek előfizetése december hó végén lejárt, hogy azt mielőbb megújítani sziveskedjenek, nehogy a lap szétküldésében fennakadás álljon be.

## H I R E K.

— **Lapunk legközelebbi száma, a karácsonyi ünnepek miatt, január 1-én jelen meg.**

— **A szent karácsonyi ünnepek alkalmából tisztelt előfizetőinknek és olvasóinknak boldog ünneplést kívánunk.**

— **Kinevezés.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter kinevezte Sáróssy Károlyné szül. Zega Gizella okleveles tanitónőt a pancsovai belvárosi áll. el. fiúiskolához rendes tanitónővé.

— **Karácsonyfa.** A pancsovai római-kath. nőegylet ma délután megajándékoz 90 szegény gyermeket jó meleg téli cipővel, eszímával és egyéb téli ruhával. Ez alkalmából szép karácsonyfát is állít fel a jótékony nőegylet. Az ünnepély az áll. főgymnasium tornacsarkonjában tartatik meg és délután 4 órakor veszi kezdetét.

— **Rendkívüli közgyűlés.** Városunk törvényhatósági bizottsága december 20-án rendkívüli közgyűlést tartott bajnai Zákó Milán főispán elnöke alatt. A közgyűlés tudomásul vette dr. Hódy Antalnak törvényhatósági bizottsági tagságáról való lemondását és a pótválasztást december 29-ére tűzte ki. — Jóváhagyta illetve elfogadta Kovácsné Kovács István festőművésznek a közgyűlési teremben levő két életnagyságú képek restaurálására vonatkozó ajánlatát 300 korona tiszteletdíjért.

— **Nyugdíjazva.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter Germány Hugo pancsovai áll. tanitót teljes fizetésével nyugdíjazta. Germány egy egész emberöltőt kitevő tanítói működéséből több mint huszonöt évet városunkban a régi áll. iskolánál töltött el. Lelkiismeretes, pontos tanító volt, ki humánus bánásmódja által tanítványai szeretetét és a szülők tisztetét vívta ki magának. Kötőnő kartárs is volt. Ezenkívül, különösen még néhány évvel ezelőtt, a magyar társadalmi életben is élenk részt vett. Utóbbi években tartós,

rekedtsége miatt ismétellen hosszabb szabadságot volt kénytelen igénybe venni. Kívánjuk a derék népnevelőnek, hogy egészsége teljes helyreállításával sokáig élvezze jól megérdemelt nyugdíját.

— **Pótválasztás.** Dr. Hódy Antal elköltözése folytán lemondott a törvényhatósági bizottsági tagságról. Ennek következtében az alsóvárosi kerületben pótválasztás lesz, melyet a városi közgyűlés I. évi december 29-ére már ki is tűzött. A választás a starcsovai áll. iskolában lesz. Választási elnök Szabó János főjegyző, helyettese Roth Ferenc tanácsnok.

— **Segély a népkönyhának.** A város a szegény iskolás gyermekek népkönyhának 200 korona segélyt szavazott meg; ezt a közgyűlési határozatot most a belügyminiszter is jóváhagyta.

— **Mezőgazdasági házi-ipar-tanfolyam.** A város polgármestere által kezdeményezett és gazdasági egyelet, valamint a pancsovai pénzüntézetek anyagi támogatásával lehetővé tett mezőgazdasági házi-ipari tanfolyam a jövő héten megnyílik. A földmivelségi miniszter által állam költségen ki-rendelt szakértő már városunkba érkezett és megteszi az előkészítő intézkedéseket. A tanfolyamon veszsző és gyékény fonást tanítanak s résztvehet minden 16 éven felüli mezőgazdasági férfi munkás. A tanfolyam teljesen ingyenes és azon elkészített tárgyak, melyekhez az anyagot szintén a miniszter adja ingyen — az illető munkás tulajdonát képezik és a 3 havi tanfolyam befejezése után adatnak ki. A tanítás illetve munka kezdődik délelőtt 8 órakor és tart 12-ig, délután pedig két órától 6-ig. Részt venni szándékozók jelentkezhetnek a tanfolyam vezetőjénél a gazdasági egyesület telepén (Mihajlovics sor) vagy Szeger Antal városgazdánál, kik minden hozzájuk intézett kérdésre kimerítő felvilágosítással szolgálnak. Ajánljuk mezőgazdasági munkásainknak ezen érdekükben létesített és minden esetre jótékony hatással leendő házi-ipari tanfolyamot különös figyelemükbe.

— **Városi rendes közgyűlés.** Pancsova város törvényhatósági bizottsága I. hó 30-án tartja ez évi utolsó rendes közgyűlését. A szakbizottságokban már jó részt befejezték az előkészítő tanácskozásokat.

— **Torontál vármegye új tisztikara.** A Tisza aera alatt „minta“ előnevet nyert nemes Torontál vármegyében december 16-án és 17-én tartották meg, talán (?) az utolsó tisztújítást, mely meglepetésekben eléggé gazdag volt. A zajos tisztújító közgyűlés eredménye a következő: alispán dr. Delimanics Lajos, főjegyző: dr. Vincze Ernő, főügyész: Poroszkay Béla, alügyészek: Kéler Akos és Bella István, árvaszéki elnök: dr. Mihálovics Ödön, I-ső osztályú ülnökök: dr. Riesz Jakab elnök helyettes, Hegedűs Kálmán, Bogcha Márton, dr. Steinbach Béla, Dömötör Dezső és Zsiros Imre; II. osztályú ülnökök: Kozenkay Béla és Országh Péter; főpenztárnok: Menczer Lipót, főpenztári ellenőr: Grünfelder Antal; árvapénztárnok: Rác Jakab, árvapénztári ellenőr: Sándor József; gazdasági előadó Márton Andor; I. oszt. aljegyzők: Rigó István, Filkovic Boldizsár, Bielek Antal, II. oszt. aljegyző: Szilágyi Albert, III. oszt. aljegyző: Strósz Béla és dr. Balás Iván; IV. oszt. aljegyző: Hertelendy Ferenc és Weinrich Vilmos. A Járási tisztviselők a következők: főszolgabírók Dániel Ferenc központi, Lowieser Imre antalfalvi, Radonics Gyula alibunári, báró Hauser Károly bánlaki, Uzbasich Gáspár csenei, Steinbach Antal módósi, Telesky Kristóf nagyikindai, Hadfy Károly nagy-Szt.-miklósi, dr. Gyertyánffy Jenő pancsovai, Hertelendy Imre párdányi, Gyertyánffy Dénes perjamosi, Tallian Emil törökkanizsai, Horváth Zoltán törökbecsei és Foris József zombolyai; szolgabírók: id. Tullics György, Halász István, Kovács Gusztáv, Micskey Vincze, Vogel Dezső, Molnár Zoltán Szekeres Zoltán, Sal Ferenc, Keresztes György, Kropf Sándor dr., Csávossy Ignác dr., Peterdy Kálmán, Gombóc Bayer Ede, Sántha Gyula, Weliacha Károly, Szépfy Etemér és Sztojanovits Vazul.

— **Betöréses lopást követett el Juhász János kocsis Panta Tatomir kocsistársa kárára.** Juhász a károsult Tatomir gazdjának Szubics Ferenc udvarában, hol ő is szolgált ezelőtt, feltörte a fészert és elvitt egy kis ututáskát több fehérmével és 160 korona készpénzzel. Rendőrségünknek sikerült a betörőt T. Várárhelyen elfogni. A lopott holmik és a pénz megkerült. A tettest letartoztatták és a vizsgálóbírónak adták át.

— **Kutya zárlat.** A városban előfordult veszettségi eset folytán a rendőrkapitányság 40 napig tartó kutya zárlatot rendelt el. Ezen idő alatt vagy köve kell tartani vagy biztos szájkosárral ellátva porázon kell vezetni a kutyákat. Ezen helyes intézkedéshez csak az a megjegyzésünk, hogy jó volna az ilyen hirdetés jövőben nemcsak a belvárosban, hanem az egész város területén falragaszokkal közze tenni, de főleg arra is ügyelni hogy a kutyák tényleg megfelelő szájkosárral ellátva legyenek és porázon vezettetessenek nem pedig holmi szájkosárnak csufolt szjjal korboljanak az egész városban.

— **Végelődások ellenőrzése.** A kereskedelmi miniszter tudvalevőleg leiratott intézett a kereskedelmi kamarához a hatóság által engedélyezett végelődások hatékonyabb ellenőrzése tárgyában. Ezt a leiratot legutóbb az aradi kamara tárgyalta és kimondta, hogy helyesli azt az eszmét, hogy a végelődások ellenőrzésével rendszerint egy kereskedő bizassék meg. Az ellenőrző kereskedőt az iparhatóság megkeresésére a kamara kellene, hogy kirendelje s az fáradságának jutalmul 2 százalékkal volna javadalmazandó azon 10 százalékból, melyet most a végelődást rendező kereskedő az eladott árak értéke után a törvényhatóság pénztárába befizetni köteles.



Tanfolyam hibás beszédük számára. A valóság- és közoktatásügyi miniszter f. évi 85715 sz. rendelkezése értelmében a siketnémák vaczi kir. orsz. intézetében, a gyógy-pedagógia tanárképzővel kapcsolatban, a dadogók és egyéb beszédhibákban szenvedők számára a jövő 1902. év jan. 3-án beszéd-gyógyító tanfolyam nyílik. E tanfolyam öt esetleg hat hónapig tart. Felvételt nyerhetnek rá mindkét nembeli hibás beszédű növendékek. Tandíj a tanfolyam egész tartamára 60 kor. Szegényebb sorsu hibás beszédűek e tandíjnak csak felét fizetik, teljes vagyonatlanság igazolása esetén pedig tandíjmentességben részesülnek. Vidéki hibás beszédűek gymnasiumi vagy polg. leány-iskolai tanulmányaikat Vácra folytathatják. Felvételt végett jelentkezni kívánók személyesen vagy levélben forduljanak Borbély Sándor intézeti igazgatóhoz.

Szőlőmunkás-tanfolyam. Most írták ki a pályázatot a zsámbéki állami szőlőmunkás-tanfolyamra. A tanfolyam célja: szőlőmunkásoknak a szőlőművelésben és pinczekezelésben való gyakorlati kiképzése. Pályázhatnak, akik: ép, egészséges, külső munkára alkalmas testalkattal bírnak, kifogástalan erkölcsi életűek, tizenhatodik életévüket betöltötték, de negyven évet még nem haladtak túl; kötelezik magukat, hogy a tanfolyamot annak befejezése előtt önszántukból vagy önhibájukból nem hagyják el. A tanuló munkások a tanfolyam egész tartama alatt havi 36 korona bért kapnak. Ebből a bérből, a mely hónapokint utólagosan fizetetik ki, köteles minden tanuló munkás minden hónapban 8 koronát biztosítani a tanfolyam pénztárába visszahagyni. A tanfolyam végzetével ezt a biztosítékot a tanuló munkások egyszerre kapják kézhez. A havi bérben kívül kapnak még a tanuló munkások szabad lakást és fekvőhelyül egy ágyat szalmazsákkal és pokróccal; a további ágyműről, ruházatukról, ugyszintén élelműkről és fehér és ágyműjük mosatásáról azonban maguk tartoznak gondoskodni. A kérvények a földművelésügyi minisztériumhoz Budapesten december hó 31-ig nyújtandók be.

Ermeléki első szőlőoltványtelep Nagy Gábor (Nagy Kágya) hirdetését a t. cz. olvasóközönség szíves figyelmébe ajánljuk.

Sorsjegyek és értékpapírok birtokosaira nélkülözhetetlen a Pénzügyi és Tőzsdei Évkönyv, amely az 1902. év elején, mint a „Pénzügyi Hírlap” ingyen melléklete jelenik meg Lendvay Sándor szerkesztésében. Az Évkönyv a különféle értékpapírok magyarázatán kívül tartalmazza mindazon hasznos tudnivalókat, a melyek értékpapírok kezelesére, vásárlására, eladására stb. vonatkozik és ezenfelül teljes kimutatását közli mindazon sorsjegyeknek részvényeknek, kötvényeknek, zalogleveleknek, a melyek 1901. végéig kisorsollattak, de kifizetésre még bemutatva nem lettek. Sok millió korona nyeresémeny hever gazdátlanul a pénztárakban, mert jogos birtokosoknak nincsen tudomása arról, hogy sorsjegyük ki van huzva. Ebből az Évkönyvből mindenki megtudhatja, vajjon sorsjegyei vagy más értékpapírja ki van-e huzva. Az Évkönyvet ingyen kapja mindenki a ki a „Pénzügyi Hírlap”-ra előfizet. A „Pénzügyi Hírlap” előfizetési ára 5 korona. Előfizetheti legcélszerűbben postautalvánnyal a kiadóhivatalban (VII. Kerepesi-ut 44.)

Tükör fény. Tömerdek megtakarítás érhető czipőnkél, ha olyan fénymáz használunk, melynek összetétele hosszabb használat után sem töri a bőrt. Ilyen fénymáz az egész monarchiában általános elismert „Fernelent”-féle fénymáz. Kapható mindenütt és Fernelent István es k. gyári raktárában, Bécs I. Schulerstrasse 21. Árjegyzék visszatérüléstől kivánatra portmentesen küldetik.

Hajómenetrend Zimony és Pancsova között. A Dunagőzhajózási Társaság most bocsátotta ki ősz-téli menetrendjét, mely február végéig érvényes. E menetrend szerint Pancsováról Zimonyba indul délelőtt 9 1/2 órakor, délután 2 1/2 órakor, Zimonyból Pancsovára indul délelőtt 7 órakor és 12 órakor.

A Horgony Pain-Expeller igazi népszerű házi-szerré lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csipőfájás, fejfájás, köszvény, csúszán stb.-nél a Horgony Pain-Expellerrel való bedörzölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéznek elő, sőt járványkórnál, minő: a kolera és hányóhas-folyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő házi-szer jó eredménnyel használtatott az influenza ellen is és 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-féle Horgony Pain-Expeller” vagy „Richter-féle Horgony-Liniment”-et tessék kérni és a „Horgony” védjegyre figyelni kell.

### CSARNOK.

#### Karácsony-este.

Gömbölyű arcú, szép kis keresztifiam, a kinek képe itt nevet rám irasztalomon, te jutottál eszembe, hogy a mesébe fogok... Kicsinyke vagy még ahhoz, hogy a szavak értelmét felfogja lelked, de erre

fordítom azért buksi kis fejed és ide képzellek a közelembre, hogy jobban érezzem magam körül az életet!

Hadd gondoljam, hogy figyelve hallgatsz reám s tollam járását kíváncsian követi két okos szemed, bár tetőled sok volna még ma az, tőled csak egyet kívánunk, semmi mást, csak azt, hogy egészséges légy, dundi és jó kedvű. Te, a ki pazarul osztogatód kis ajkad meleg csókjait, szeretettel markolsz bele czukortól ragadós ujjacskaiddal apa szakállába, a ki — ha tőled kitelhető apró csínyeket követsz el, — hizelelgsz anyusodnak, mint egy hamis cizca: — mesélek neked a te kis angyal-társaidról, a kik nem voltak olyan szőfogadók, mint te, a kik nem akartak vidámak és kövérek maradni, hanem oda kíváncsítottak a kis Jézus fényes udvarába, hogy szárnyát kapjanak fehér válcscáikra...

Olyan csöpp kis ember vagy még, hogy hintalovadra is alig tudsz felkapaszkodni, de ha majd nagyra nősz s az életnek minden buját, örömét úgy megismered, mint most — összes tudásod ez — az o betűt, ha majd úgy rábukkansz mindenütt az élet nehézségére, mint a hogy rátalálsz e betűre már minden nyomtolt lapon, akkora majd kibékülsz te is azokkal a kis angyalokkal, a kiket most olyan szigorúan ítéltek el, a miért fájdalomt okoztak anyjuknak, apusának... De addig csak légy jó, légy engedelmes, tedd azt, a mi egyetlen kötelességed, a minél többet nem vár még tőled senki: légy erős, egészséges és nevéss, kaczagj sokat!

Mesémért a díjat, mit ígértél — úgy fáj, hogy meg nem vehetem rajtad a percben! Pedig csábít nagyon. — „Kapsz tőlem három csókot; egyet a hajadra, egyet homlokodra, egyet szemecskédre...” Megérzem azért mindentűt, s ha igazában nem is vehetem fel e bért, elkezdem a mesémet, a minél valóság lesz a nagyobbik fele...

Hol volt, hol nem volt... Igen, tul az Operenciás tengeren...

Nem, még annál is messzebb, a felhőkön tul, a csillagok fellett! Ott vannak azok, a kik elkíváncsoltak erről a földről, mintha parányi szívük előre azt sejtette volna, hogy — nem érdemes átküzdeni egy hasszu életet, mikor a vég ugyis mindig csak egy! Mintha tudták volna, hogy könnyebben találnak feléled utat, míg nincsen lelkükön por, és nem kellett nekik senki csókja, nem kellett nekik semmi más, csak egy fehér kis koporsó és arannyal vert kis szemföld...

Igazad van, hogy nem volt szép, a miért ilyen fájdalmat okoztak azoknak, kik szeretették őket, de ennek naczára is nem tudják nevüket elfelejteni, s karácsony-estén, mikor te az izgatottságtól piros arccal leszed az égből az angyalt, a ki a sok jót és szépet hozza neked, a temetőben is visszafotott könnyek között várják őt a csöndes, apró sirok fölött.

És mikor már elesenededik a zaj ott, a hol az életnek örült minden ember, mikor már befejezte küldetését a kis Jézus, mielőtt fáradtan térne vissza hazájába a felhőkön tul, a csillagok fölé, megpihen egy percre a temetőnek szomorú esődjén. És míg fényes udvarával átvonul a kicsiny hantok fölött, kigyulnak rá a viasz-gyertyák és meghajolnak a fényők ágai.

Egy pillanatra halálos némaság lesz mindenütt, mintha megakadt volna a föld e vén óriásnak szíverése, aztán egyszerre, ugy mintha egyetlen hangba olvadna bele a sok fájó szívnek emlékezése, feltör a jajszó... Egyetlen szívnek lüktetése, egyetlen szívnek zokogása csak, s kiérezni belőle száz meg száz törzsúrast, az anyák csókba fuló szavát, az apáknak visszafotott könnyeit. S a hideg, havas kis keresztiek, a melyeket fájdalmasan ölel körül két kar, mindegyre csak egy névvel felelnek vissza és állnak mereven, érzeketlenül. A halál diadala az a szeretet ünnepén!

Eltakarja arcát a Jézuska is, és a kis angyalok vissza-visszavágnak egy tekintettel anyjuk meleg szívére. Hiszen a menyországnak minden fényessége is hidegebb, mint az! Aztán a merra utjuk halad, huvat sóznak a földre; hull, hull alá a sok fehér csillag és lassan-lassan elhal a jaj...

Csak egy szegény, kopott asszony jár még arra a sorok között, kezében egy karácsonyfa, rajta annyi, annyi szép, cizfra dolog. Es megbötklik, megcsuklik a térde, egy percre megáll, hogy letörölje arcát, azt képezi, hogy a könnyeitől nem lát talán tisztán... Pedig a hó tette azt, hogy olyan egyforma lett valamennyi sir, s nem találja meg a kicsike keresztjét.

De azért csak keresi tovább, keresi fáradhatatlanul a kis lánya sírját, hogy ott szakadjon meg a szíve...

Szegények voltak, olyan szegények, hogy onni is alig merték. Dolgoztak reggeltől-napestig, hányták a havat az udvarokról, az utcáról, kihordták messzire, s a mit kerestek érte, azt felemesztette a házbér és mindennapi kenyér. Egyetlen kis leányuk volt, mögöttük járt mindenfelé, ugy, mintha árnyékuk lett volna. Viték magukkal mindenhová: munkába, szélbe, mert nem volt kire hagyni, kicsiny volt még az Istenadta. Átfázott szegény és egyszer egyszer csak egészen megkékült egy köhögési rohamban... Meghalt.

Mikuláskor még élt és ugy sírt, hogy a ki halotta, annak is megbötkült a szíve. Azért sírt, mert neki nem hozott semit a Mikulás, mikor pedig jó volt, nagyon jó volt. De hát szegények voltak. És Mikulás kikerülte a szegényeket. De nem kis keresztifiam, te ezt el ne hidd! A szegénység nem bűn, csak szerencsétlenség. Aztán a lakásuk is olyan kicsi, olyan szűk és mély volt, hogy igazán nem csoda, ha Mikulás nem talált oda...

Hát ok nélkül sírt. És vele az édes anyja is. Az még keservebben. Hanem a karácsony! Oh, ha még kevesebbet esznek is, de kell, hogy Jézuskát elhívják akkor a kicsi leányukhoz, s hoz majd neki szép, cizfra fát, kalácsot, babut, új ruhát...

És rakják före a garasokat. Szerencséjükre, mert nem tellt volna másként szemföldőre. Abból a pénzből pedig, a mi a temetésből megmaradt, nem tudtak kenyeret, fát venni maguknak, pedig éheztek, fáztak. Hát ki hozta neki ide a sírjára.

És a sötétül estben roskadozó lépésekkel, fel-felcsukló zokogással, vigasztalánul keres egy apró keresztet, a hol meggyujthassa a fenyőfának viaszgyertyáit, a hol majd várja, hogy megszakad on a szíve.

Felém fordítottam mosolygó, édes arcodat kis keresztifiam, míg megírtam ezt a mesét, a melynek a nagyobbik fele igaz. Azt akartam, hogy közelebb legyen kozzám buksi fejed, nevető két szemed, azt akartam, hogy jobban érezzem magam körül addig is az — életet...

### Közgazdaság.

#### Az arany a forgalomban.

A jegybank szeptember óta megszakítás nélkül bocsátja forgalomba a husz és tizkoronás aranydarabokat, anélkül, hogy ezeknek nagyobb mérvű visszavonulása volna tapasztalható. Ez idő óta december 7-éig 38 millió korona értékben kerültek huszkoronások a forgalomba s az összegből ugyanezen idő alatt mindössze 36 millió korona értékű arany került vissza a bankhoz. A tizkoronásokból eddig 10.7 millió korona jutott a közönség közé, de ezekből a bank csak mintegy 250.000 koronát kapott vissza. A forgalomban maradt tehát összesen 45 és fél millió korona értékű arany, amelylyel a közönség mindjobban megbarátkozik.

#### Tanácsos-e a szőlő közé gyümölcsfát ültetni?

Midőn valaki egy új szőlőt telepit, ezzel kapcsolatban felveti egyuttal azt a kérdést is vajjon ültessen-e szőlő közé gyümölcsfát, vagy se? A kérdésre a tapasztalt szőlősgazdák többnyire tagadó választ adnak, a mi a legtöbb esetben egészen helyén való is, mert hiszen jól tudjuk, hogy a kettő együtt alig fér meg. — Ha jó és sok gyümölcsöt akarunk, arra törekedünk, hogy a fa szép nagy koronával bírjon, s gyökereivel is minél messzebbre hatoljon, már pedig a nagy koronájú s terjedelmes gyökérzetű gyümölcsfa gátolja a szőlők fejlődését, el annyira hogy némely esetben a gyümölcsfától 20 méter távolságra fekvő szőlőtőkék is megérik egyrészt távolabbról a gyökerek tápanyagelvonó hatását, másrészt közelebből ugyan- és a fák beárnyékolását. Vannak azonban kivételes esetek is, a midőn megengedhető a gyümölcsfának a szőlő közé való ültetése. Ily kivételes esetekkel ott találkozunk, a hol az ősz barack termelésének a klíma és talaj megfelelő. — Az ősz baracknak ugyanis ritka a lombzata s így nem vehet árnyékot a szőlőre, de másrészt gyökerei sem terjeszkednek messzire. Például Kecskeméten, a hol egy-egy nagy barackfa évi termése igen jelentékeny jövedelemmel gazdagítja a szőlőbirtokost, általános szokás: szőlő közé gyümölcsfát is ültetni; sőt itt egészen helyén való is, mert így a barack legalább meg is műveltetik, trágyához is jut, a mi mindkettő a gyümölcsstermésnek fő feltétele. — A szőlő itt csak mellékes, csupán arra való, hogy a fák művelési költségeit megtérítse. — Igaz ugyan, hogy távolról sincs itt olyan szőlőtermés, mint a minő fától ment és jól kezelt szőlőkben lenni szokott. Mi azt ajánljuk tehát, hogy a szőlőben gyümölcsfát ne ültessünk, sőt még azt is vágassuk ki, a melyeket eddigelé talán kegyeletből ott tartottunk. — Alakítsunk gyümölcsösöket külön helyen, gondoljunk azokat megfelelően, részesítsük a fákát megfelelő ápolásban, gondos istálló és műtrágyázásban, sokkal jobb eredményt érünk el így a szőlővel is, meg a gyümölcsstermésével is.

### Hirdetések.

Mindennemű JÁTÉKSZEREK dús választékban kaphatók Máty Márknál Pancsován.

20889. sz.  
1901. tkv.

## II. Végzés, árverési hirdetményi kivonat.

A pancsovai kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán **Ranimirov Vászna** bresztováci lakos javára 40 kor. 80 fill. 71 kor. 74 fill. eddigi 12 kor. jelenlegi s a még felmerülő költségek kielégítése végett az 1881: 60. t. cz. 144. §-a alapján s 146. §-a értelmében **Posztics Velyko** bresztováci lakos ellen a Pancsova városban és a 340. sz. tkvben foglalt: 1) A + I. sor 550. hrsz. alatti 447. sz. házra és 215 □-ól udvarra 3830 kor. becsárban az árverést elrendeli s azt valamint a megállapított feltételeket ezennel közhírré teszi.

A nyilvános árverés Pancsován a kir. törvényszék tkvi hivatalban 1902. évi január hó 25. napjának d. e. 9 órákor fog megtartani a következő egy a tkvi hivatalban mint Pancsova th. városánál kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

1. Kikiáltási ár a becsár.
2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alul is elfog adható.
3. Az árverelni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 383 kor. készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezeihez letenni, vagy az 1881: 60. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénz előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt u. a. kiszolgáltatni. Pancsován, 1901. évi december hó 10-én.

1-1 **Penyigey,** kir. törv. albiró.

## (Férfiak ingyen kapnak)

olyan új találmányu orvosságot, mely az elveszített erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz-oldalas könyvet postán; jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legmulatraméltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket, a kik fiatal kori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elveszített férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható s mindazok, a kik a fiatal kori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szérvekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, a kik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivétel nem tesz. Mindenki írhat érette bárholon magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag oly szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 98. Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amer. ka. A levelek mindig bérmentesítendőek.

**TROPON** tápláló és erősítő szer, a legjobb és legolcsóbb fehérnyekészítmény, kapható a következő alakokban:

**TROPON** por-alakban, a hus legfőképp része, tiszta fehérnye ételekhez keverve tápláló erejüket sokszorosán fokozza.

**VAS-TROPON** egyesíti magában a vas és vérképző és a fehérnye izomerősítő hatását. A vérszegénység, sápadtság, idegyöngöség legjobb orvosszer.

**TROPON-CACAO** a legfőképp reggeli ital, tiszta táplálóbb, mint a közönséges cacao, melynek legfinomabb fajtájával készül.

**TROPON-GYERMEK-TÁPLISZT** a legfőképp legbizhatóbb gyermek-tápláló. Egyedül igazi pótszere az anyatejnek. Nagy Tropon (fehérnye) tartalma következtében tápláló ereje nagyobb, mint minden más tápliszte.

Kaphatók minden gyógyszerárban. 10-8

## Szülőoltványok

szokványminőségben. 20-10

A legkiválóbb 42 bor- és esemégefajogban fajtiszta, teljes jóállással.

## Élőkerítés.

Gleditschia esemeték és magvak.

Uradaimnak, községeknek három évi törlesztésre is adatik.

Orias tövisű, igen gyorsan fejlődő sűrűnyelvű. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül esékely kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át. **Minden rendeléshez rajzokkal ellátott útítési és kezelési utasítás mellékeljük.** Ezer esemete elég 200 méterre. — Ára 6 frt.

**Diócsemeték.** Oriási jövedelmet biztosító voltánál fogva, enn k tenyészése számos gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Színes fénynyomatu **főárjegyzék ingyen és bérmentve** küldetik minden rendelési kötelezettség nélkül. **Az árjegyzéken** kívül még egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt címre ingyen és bérmentve küldeni kéri, mely nincsen az a ház, vagy család, a hol annak tartalmát haszonra ne fordítanák, városok, faluk, puszták, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így még azoknak is igen érdeklében áll, **kik rendelni semmit nem akarnak**, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek minden 20-7 kinek nagy szolgálatot tesznek. Cím: **„Érmeléki első szülőoltvány-telep” Nagy Gábor, Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid.**

1-1

A Richter-féle  
**Liniment. Caps. comp.**  
**Horgony-Pain-Expeller**  
egy régi kipróbált háziszert, mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmazatik kőszvényel, csúznál és megbúléseknél.  
**Intés.** Súlyosabb utánzatok miatt bevasárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban „Horgony” védjeggyel és a „Richter” cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f. 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél Budapestben.  
**Richter F. Ad. és Társa,** csász. és kir. udvari szállítók. **Rudolstadt.**

1020. szám  
v. 1901.

## Árverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 101. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a módosi kir. járásbíróság 1898. évi 5414. számú végzése következtében **Dr. Anca Péter** alibunári ügyvéd által képviselt **Treisz János** javára **Csollakovic Drága** ellen 362 kor. s jár. erejéig 1901. évi november hó 13-án foganatosított kielégítési végrehajtás utján le- és felülfoglalt és 789 kor. becsült butorok, boeskorok és bőrköböl álló ingóságok nyilvános árverésen eladatk.

Mely árverésnek a pancsovai kir. járásbíróság V. 1142/1901. sz. végzése folytán 362 kor. tőkekövetelés, eddig összesen 115 kor. 30 fillérben bíróság már megállapított és 4 kor. 60 fill. árverés kifizetési költségek erejéig Pancsován az adós lakásán leendő eszközzésére 1901. évi december hó 24. napjának d. u. 2 órája határidőül kitézetik azzal, hogy ezen napon a'ap és felülfoglaltatók követeléseire erejéig is — a mennyiben kielégítési jogot nyertek volna, megtartatni fog és ahhoz a venni szándékozók oly megj-gyzéssel hivatnak meg, hogy az 1881. évi LX. t. cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek becsárban alul is el fognak adatni.

Kelt Pancsován, 1901. évi december hó 6-án.

1-1 **Argay,** kir. bírósági végrehajtó.



## Fernolendt



**Cipőkenős,** a legjobb fénymáz a világon, gyorsan koromfekete színt ad

Alapított 1882. és a bőrt tartóssá teszi. Mindenütt kapható.

Gyári raktár: **Wien, I., Schulerstrasse Nr. 21.** 7-8

# WITTIGSCHLAGER KÁROLY



Budapest 1885. ezüst érem.



Temesvár 1891. ezüst érem.

## KÖNYVNYOMDÁJA

Telefon szám 49.

Pancsován, Gromon-utczában, 2. szám alatt, saját házában.

Készít mindennemű

**könyvnyomdai munkákat,**

u. m.: szín- és műnyomást, műveket és brochureokat az országban divó minden nyelven, ügyvédi és hivatali táblázatokat, számlákat, szállítóleveleket, körözüvényeket, árjegyzékeket, eljegyzési és esketési kártyákat, meghívókat, hirdetések, gabonavásárlási szelvényeket, látogató, czim és ajánlási-jegyeket, czimmal és czéggel ellátott levélpapirokat és kenderborítékokat stb. stb.

*elegáns, tiszta és legszebb kivitelben,*

a lehető legolcsóbb áron.